

中国傣语文的使用现状及其分析

杨 昊

(西北民族大学 中国民族信息技术研究院, 甘肃 兰州 730030)

摘要: 语言萎缩退化是一种全球现象, 在全球 7000 多种语言中, 使用人口超过 100 万的语言只有 140 多种(包括傣语), 其中一半以上将在本世纪消亡。民族语言文字是民族文化的重要组成部分, 对构成民族共同心理起着重要作用。传承和发展民族语言文字对发展民族地区的社会经济、促进民族和谐、弘扬中华民族优秀传统文化都有重要的现实意义, 也符合民族同胞的心理诉求。然而, 我国现有的民族语言文字均处于萎缩退化状态。本文以我国云南省傣族群众为研究对象, 调查我国傣语文的使用现状并分析产生萎缩退化的主要原因。

关键词: 傣族; 傣语; 傣文; 使用现状; 萎缩退化

位于我国云南省边境与境外的泰国、老挝、缅甸、越南、柬埔寨以及印度阿萨姆邦分布着一个古老的族系, 即泰民族(Tai Peoples)。它包括泰国的泰族(Thai)、老挝的佬族(Lao)、中国的傣族(Dai)、缅甸的掸族(Shan)、越南与柬埔寨的泰族(Tai)和印度阿萨姆邦的阿洪族(Ahom)。我国云南省内有 126 万余傣族, 由于分布的地理环境、社会经济形态发展的差异、周边民族文化的影响等多种因素致使其内部形成了不同的支系, 例如傣纳、傣泐、傣仂、傣雅等。

泰民族的智慧、技艺、宗教、风俗、历史、文化都深深蕴藏在他们的语言文字当中, 随着社会的分化, 泰民族的语言文字逐渐形成了地方特点, 具备了方言或支系的特征。就我国的傣语文而言, 根据语音与词汇的差异, 大致可分为德宏傣语、西双版纳傣语和金平傣语, 且不同地区的傣族使用形态各异的四种傣文, 如图 1 所示。

傣纳文	၂၈၁၀၇၀၈၀၉၁၀၁၁
傣绷文	လိၵ်ႈတႆးတႆးႁူင်း
傣泐文	新傣文 လၢၵ်ႈၵၼ်းၵၼ်းၵၼ်းၵၼ်း
	老傣文 လၢၵ်ႈၵၼ်းၵၼ်းၵၼ်း
傣仂文	ၵၼ်းၵၼ်းၵၼ်းၵၼ်း

图 1 我国傣族使用的四种傣文

一、傣语文的使用现状

(一) 德宏傣语与傣纳文

云南省德宏傣族景颇族自治州是我国傣族的主要聚居地区之一, 在新中国成立前, 德宏傣语是该地区的通用语, 而傣纳文在

广播电视、新闻出版、科普医药、文化艺术、宗教生活等方面都发挥着重要作用。随着近几十年来社会经济的发展与人口流动, 州内各地傣族与其他民族杂居, 致使傣语文课程逐渐退出学校教育, 年轻一代能够熟练使用傣语文的傣族群众越来越少。

近年, 州内政府部门积极贯彻落实国家民族语言文字政策, 在政府部门的支持引导及有识之士的努力下, 社会各界和民间积极开展傣语文推广工作, 各地成立的傣族学会积极组织傣语文培训。州内边境村寨的傣族群众对母语和传统文化具有较深厚的感情, 母语意识较强, 语言观念稳固。瑞丽市和陇川县的傣族群众自发深入到各村寨巡回普及傣文、讲授佛经与傣族历史文化, 深受当地傣族群众的欢迎。

(二) 傣绷文

傣绷文为云南省非物质文化遗产, 在我国主要为居住在耿马傣族佤族自治县孟定镇的傣族所使用。傣绷文与傣纳文实际上是同一傣文的地方变体, 二者在字母数量、字形结构及表音体系上基本一致。

为了让傣族人民都受到国民教育, 当地政府从 20 世纪 80 年代起开始对傣绷文进行挖掘研究, 举办夜校扫盲班, 实施双语教学, 有效地促进了傣绷文的普及。加上多年来形成的男子进佛寺当和尚学傣绷文的传统习惯, 使得孟定镇掌握傣绷文的人数有所增加, 居住在孟定坝的近 3 万傣族, 不少于 2 万人懂傣绷文。

(三) 西双版纳傣语与傣泐文

云南省西双版纳傣族自治州是我国傣族的主要聚居地区之一, 也是我国联系东南亚各国的必经之路, 州内总人口约 114 万人, 而傣族人口约 32 万人。由于该地区的傣族人口较多, 且生活方式多为小聚居, 因此语言使用状况较好。

西双版纳傣语对应的傣泐文有新傣文与老傣文之分。老傣文已有 700 多年历史, 在国内外使用广泛, 用它记录的文献典籍内容包罗万象, 在傣族文化传承中起着至关重要的作用, 而新傣文则是 1954 年作为“官方文字”在老傣文的基础上改进而成的。由于新傣文不利于发展和传承傣族传统文化, 加之仅在州内使用, 不利于国内外文化交流, 故于 1986 年决定恢复使用老傣文。目前, 新老傣文在州内处于并存并用的状态。

随着现代教育的推行, 在年轻一代的傣族中, 掌握汉文的人越来越多, 而熟练使用傣文的人却越来越少。赵凤珠(2010)认为傣族的文字使用存在两个基本特点: 一是机关单位傣族家庭傣文出现危机局面; 二是村寨傣族傣文水平总体呈弱化趋势。值得

一提的是州内许多招牌、标语、路牌中的傣文，尤其是新傣文，存在书写不规范，翻译不准确，甚至出现新老傣文字母混用等错误现象。

（四）金平傣语与傣皓文

金平傣族是我国境内的土著民族，与越南北部的傣皓同宗同源，在我国境内有 17000 余人。由于社会分化与人口基数等因素，金平傣语与傣皓文传承困难，处境堪忧。目前，金平县政府相关部门与傣族学会正在积极传承和保护金平傣语文及傣皓文化。

由于傣皓支系的传统教育方式多以父子、师徒为主，这种个人书写差异造成傣皓文字体没有统一规范和标准。截止目前，金平县内能够认读和书写傣皓文的仅有数 10 人，且多为中老年人。我国尚存相关文献不多，且记载的内容多与生肖纪年、风水文化相关。

2017 年经金平县民族宗教事务局同意，金平县傣族学会成立，傣皓文申请为云南省非物质文化遗产。2019 年金平县傣族学会将勐拉乡新勐村委会旧勐村的傣语语音定为标准音，并将罗文斌先生在 2017 年创制的小睿体傣皓文作为标准字体。

（五）其他

红河、金沙江流域一带的傣族支系庞杂，加之受附近汉语方言和彝语支语言的影响，其傣语的内部差异大、土语多，相互难以通话。另外，早年在新平县存在过一套以注音符号为原型的新平傣文（傣雅文），是 1945 年由当地教师刀丕训和德国牧师贝里德根据地方傣语特点创制的傣文，在“文化大革命”之后失传。

二、傣语文的危机分析

（一）本体局限性大

第一，缺乏教学条件。傣族大多处于大杂居、小聚居的状态，学校不具备单独开设傣语文的教学条件。

第二，方言种类众多。德宏傣语属于泰语大泰方言北次方言，北次方言在中国境内又分为德保土语和孟耿土语，二者在语音上均存在一定差异，而标准音则为德保土语的芒市话。西双版纳傣语属于泰语兰纳方言泐次方言，以允景洪话为标准音，而金平傣语属于泰语兰纳方言端次方言，以勐拉话为标准音。

第三，文字不够灵活。现行使用的傣文均是以简化的标准音为基础制定的一音一符，难以直接用于拼写其他土语语音。

（二）纯正程度降低

传统傣语大多用于日常生活及宗教活动，缺少描述新事物、新现象、新概念的词汇。新词、新语大多借自汉语且编译不规范，没有标准的民文范式，长期以往下去，傣语就失去了自身特性。一句参杂了若干汉语成分的傣语不能算是真正意义上的傣语。

（三）使用态度淡化

使用态度对一种语言的发展和传承往往起着至关重要的作用。一个民族的自觉意识、民族意识、自主意识强烈，那么该民族语

言就容易得到发展与传承，反之，则容易消亡。如今，一部分傣族对是否使用傣语文持无所谓的态度，甚至视傣语文为落后的象征。

（四）使用人口减少

改革开放以后，不少城区的傣族同胞外出求学打工，正在逐渐放弃使用自己的母语，缺少学习途径，脱离使用环境导致傣语文的使用人数逐渐减少，萎缩退化速度十分惊人。以德宏州为例，傣族人口为 349840 人，占总人口的 28.88%，能流利利用傣语交流的人数大约占 65%；能熟练应用傣文的人数仅大约占 5%。

（五）使用范围缩小

在日常生活中，学校教育、社交场合、商业服务、工作单位、发言讲话、告示宣传等方方面面，傣语文几乎都被汉语文所取代。新闻媒体、文化传媒充斥着大量的汉文化信息。地方广播、电视播出的节目中傣语的内容少、时间短。傣文类书籍无论种类还是数量都十分稀少。傣文大多靠傣族学会、佛教协会、民间群众自发传授，一般学校教育不普及。只有少数农村学前班和小学低年级会教授一点基础傣语文。再者，民语专业学生、寺院僧人、诵读经者、宗教首领、文艺创作者、少部分群众识傣文。

新中国成立后，德宏州的傣文杂志《勇罕》、傣文报纸《德宏团结报》与西双版纳州的傣文杂志《版纳》为傣语文的代表报刊。《德宏团结报》傣文版的发行量历史最高记录为 1 万份，2012 年全州发行量仅 710 份。《勇罕》杂志自创刊以来其发行量一直在 1000 份上下徘徊，2012 年发行量虽然达到了 6000 份，但实际订阅读量不足 200 份。目前国内普遍通用汉文，受过教育的傣族群众大部分都使用汉文，兼会的读者少之又少。

三、结语

傣民族在漫长的历史发展过程中创造了丰富的物质财富和精神财富。但由于分布于各国各地的傣民族各自为阵，致使其语言文字至今也无法统一，生命力非常脆弱。但愿傣族群众能够以此重视语言保护工作，将傣族人民的语言与悠久灿烂的历史文化传承下去。

参考文献：

- [1] 祁进玉, 乔志良. 回顾与思考: 民族文化有效传承、保护与发展——兼论关于土族语新创文字的讨论 [J]. 中央民族大学学报: 哲学社会科学版, 2018 (1): 12.
- [2] 汤洁. 西双版纳傣族自治州生物多样性保护法制研究 [D]. 中央民族大学, 2012.
- [3] 赵凤珠, 赵海艳. 傣族聚居区城镇、村寨语言文字使用情况调查——以云南省西双版纳景洪市嘎洒镇傣族儿童、青少年为个案 [J]. 民族教育研究, 2010 (03): 120-128.